

An Absender: **Versandinstruktionen für Retourwaren**
Pour l'expéditeur: **Instructions pour des marchandises à retourner**
For sender: **Instructions for goods to be returned**

1. **Allgemein:** Wir akzeptieren nur Retoursendungen, die mit uns vorher abgestimmt wurden. Eventuelle Unkosten, die aus einer Nichtbefolgung der nachfolgenden Instruktionen resultieren, müssen wir Ihnen nachbelasten. Im Falle vereinbarter Gutschrift müssen Handlingkosten sowie je nach Zustand der Ware Instandstellungskosten in Abzug gebracht werden.
2. **Bezeichnung der Ware auf Proforma-Rechnung:** Bezeichnung der Waren durch den Absender gemäss unseren Lieferdokumenten und zusätzlich gut ersichtlich als *RETOURWARE*.
3. **Ursprungsbestätigung auf Proforma-Rechnung:** Um Zollkosten zu vermeiden, ist der Ursprung im Falle einer Anlieferung aus dem EU-Raum mit der Formulierung:
"Der Ausführer der Ware, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte schweizerische Ursprungswaren sind"
original-unterschrieben zu bestätigen. Der Speditionsdeklarant ist anzuweisen den Zollcode 02 zu verwenden.
4. **Retoursendung:**
 - a) **Frankatur:** Die Frankatur hat als "Frei Haus, versichert und verzollt durch den Absender" zu erfolgen.
 - b) **Gewicht:** Das Gewicht pro Colis darf 1'500 kg nicht überschreiten.
5. **Anlieferadresse:** Die Lieferung bitten wir vorzunehmen an folgende Adresse: **AirLoc AG
Industriestr. 2
CH-8618 Oetwil am See**

-
1. **Généralités:** Nous acceptons des marchandises en retour seulement après concertation mutuelle. Des frais éventuels résultant d'une inobservation des instructions données seront rechargés. Si l'établissement d'une note de crédit a été convenu, nous nous réservons le droit de refacturer les coûts d'une remise en état éventuelle et les frais de manutention.
 2. **Dénomination de la marchandise sur facture-proforma:** Dénomination de la marchandise par l'expéditeur selon nos documents de livraison et de plus, bien visible, la mention: MATERIEL EN RETOUR.
 3. **Confirmation de l'origine sur facture-proforma:** Pour éviter des frais de douane, il est impératif de mentionner l'origine de la marchandise en retour de l'espace EU avec la formulation suivante:
"L'exportateur des produits couverts par le présent document déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle suisse"
en y apposant sa signature en original. Le déclarant en douane doit recevoir la consigne d'utiliser le code douanier 02.
 4. **Marchandise à retourner:**
 - a) **Affranchissement:** Ceci doit être effectué comme: franco destinataire, assuré et dédouané par l'expéditeur.
 - b) **Poids:** Le poids par colis ne doit pas dépasser 1'500 kg.
 5. **Adresse de livraison:** Nous vous prions de renvoyer la marchandise à l'adresse suivante: **AirLoc SA
Industriestr. 2
CH-8618 Oetwil am See**

-
1. **General:** We only accept return deliveries about which we came to an agreement beforehand. Possible extra charges, which result as a consequence of not properly adhering to the below stated instructions will have to be debited to you. In case an agreement has been reached for a credit note, handling charges as well as possible reconditioning costs will have to be deducted.
 2. **Designation of the goods on proforma invoice:** Description of the goods have to be in accordance with our delivery documents and additionally "Goods for Return" has to appear in a good and clear manner.
 3. **Confirmation of origin on proforma invoice:** In order to avoid customs charges, the country of origin has, in case of a return shipment from the EU area, to be formulated as follows:
"The exporter of the products covered by this document declares that, except where otherwise clearly indicated, these goods are of Swiss preferential origin"
This text has to be originally signed. The customs agent has to be informed that customs code 02 is to be applied.
 4. **Goods for return:**
 - a) **Stamping:** The shipment has to be effected free domicile, insured and customs clearance charges paid.
 - b) **Weight:** The weight per package is not allowed to be over 1'500 kg.
 5. **Delivery address:** We kindly ask you to deliver the goods to the following address: **AirLoc Ltd.
Industriestr. 2
CH-8618 Oetwil am See**